

Марьина О.В., доктор филологических наук, профессор кафедры общего и русского языкознания
Жегалова К.О., студентка 1 курса магистратуры филологического факультета
Алтайский государственный педагогический университет
г. Барнаул

ТЕКСТЫ РАЗЛИЧНЫХ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ СТИЛЕЙ В ИНОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ (СЕРТИФИКАЦИОННЫЙ УРОВЕНЬ)

Русский язык является одним из самых распространенных языков в мире, является государственным языком Российской Федерации, входит в состав официальных языков ООН, является одним из богатейших мировых культурных источников.

«Долгое время русский язык был одним из наиболее изучаемых языков мира, однако в 1990-е годы он заметно сдал свои позиции, что привело к значительному сокращению масштабов его изучения за рубежом. Тем не менее русский язык остается предметом изучения в зарубежных учебных заведениях в качестве обязательной или факультативной дисциплины» [2, с. 5].

Все большую популярность в современном обществе приобретает изучение русского языка как неродного. Это обусловлено экономическими, политическими и социальными факторами.

Актуальность темы обуславливается формированием нового раздела лингводидактики «Русский язык как иностранный» (РКИ), созданным в связи с популяризацией обучения школьников и студентов по обмену, «академической мобильности», направленной на улучшение межгосударственных связей – в общем, а в частности – на рост интереса к иностранным языкам, на повышение уровня владения ими. Одной из наиболее актуальных проблем современной теории и практики преподавания русского языка как иностранного является дифференциация и описание уровней владения русским языком в системе вузовского образования.

Разработанная Российская государственная система сертификационных уровней общего владения русским языком как иностранным предполагает знание на каждом уровне определенных интенций, речевых умений, языковых компетенций. Требования закрепляются в поуровневом Государственном образовательном стандарте по русскому как иностранному. Следовательно, начальной точкой аттестации студента-инофона является изучение стандарта. Но анализ предлагаемых текстов показывает несоответствие критериев, закрепленных в стандарте с текстами, предлагаемыми в типовых тестах.

Функциональная стилистика имеет большое значение для формирования различных компетенций в процессе изучения иностранного языка. Развитие навыков стилевой дифференциации речи необходимо для адекватного интерпретирования авторских и составления собственных текстов с учетом сфер коммуникации.

Выбор второго и третьего сертификационного уровня обуславливается, с одной стороны, близостью данных уровней в числе используемых функциональных стилей, с другой стороны, третий уровень отличает более широкий охват стилистических особенностей в предлагаемых для экзамена текстах.

Для анализа берется 6 текстов, предлагаемых в тренировочных тестах по русскому языку как иностранному: 3 – для второго уровня и 3 – для третьего. На текстах из блока «Чтение» можно проследить соответствие всех специфических черт, описанных в Государственном образовательном стандарте по русскому языку как иностранному. Данный анализ послужил основой для подбора текстов для промежуточной и итоговой аттестации студентов-инофонов, позволяющей определить уровень владения языком.

Проведенный анализ показал, что существуют расхождения в подборе текстов, предъявляемых на экзамене, с критериями, закрепленными в образовательном стандарте: расширение публицистического стиля, замена описания на рассуждение, отличие объема

текста в сравнении с необходимым минимумом. Как показал анализ, в трех из шести рассмотренных текстах прослеживается несоблюдение стандартизированных критериев.

Текст является образцом функционирования языка, поэтому он становится исходной точкой и конечным результатом обучения. Большая работа с текстом осуществляется в блоке «Чтение».

Покажем, как может проходить работа с текстами различных функциональных стилей в рамках второго и третьего сертификационных уровней.

Второй сертификационный уровень:

Вам предлагается текст.

Ваша задача – прочитать текст и выполнить задания после текста. Задания 1–4 – выбрать один верный вариант ответа, задания 5–6 – написать развернутый ответ в соответствии с предложенным заданием.

«В воскресенье в образовательном центре «Сириус» в Сочи состоялся специальный показ картины режиссера Дмитрия Киселева. Фильм посмотрели более 600 участников апрельской смены центра, с детьми также пообщались дважды Герой Советского союза Алексей Леонов, чья история лежит в основе киноленты, и глава РКК «Энергия» (разработчик и производитель всех российских космических кораблей).

«По последним социологическим опросам, 17% детей мечтают стать космонавтами. Я думаю, что после фильма процент этот вырастет», - сказал Солнцев. Леонов, в свою очередь, отметил, что ему очень важна реакция юной аудитории фильма, и поделился своими впечатлениями о кинокартине. «Это художественно-документальный, научный, но не фантастический фильм. Он призван говорить правду о том, что произошло 1965 году. Детей надо приучить прежде чем совершить поступок, задавать себе вопрос: «Зачем?», как я (в том полете) это делал и отвечал себе: «Так нужно», - рассказал космонавт.

Алексей Леонов и второй пилот Павел Беляев отправились на орбиту на корабле «Восход-2» 18 марта 1965 года. В этот же день Леонов совершил первый в истории человечества выход в открытый космос, который длился 12 минут и 9 секунд. В течение полета произошло несколько нештатных ситуаций, в частности, при возвращении на борт корабля скафандр Леонова раздулся, из-за чего он не мог попасть в люк. Кроме того, из-за отказа системы ориентации корабль приземлился в глухой тайге, в результате чего космонавтов эвакуировали только через двое суток.

Фильм «Время первых», в основу которого были положены воспоминания Леонова, вышел в прокат 6 апреля. Главные роли в картине играют Евгений Миронов и Константин Хабенский» [1].

1. Алексей Леонов – первый, кто

- (А) совершил полет в космос
- (Б) совершил выход в открытый космос
- (В) рассказал о полете в космос

2. Что, по мнению Солнцева, повысит процент детей, мечтающих стать космонавтами?

- (А) Выход фильма «Время первых»
- (Б) Интервью с космонавтом А. Леоновым
- (В) Беседа с главой РКК «Энергия»

3. Алексей Леонов

- (А) заинтересован в мнении взрослой аудитории о фильме
- (Б) не заинтересован в мнении о фильме
- (В) заинтересован в мнении детской аудитории о фильме

4. Нештатной ситуацией полета 1965 года не является

- (А) раздутый скафандр А. Леонова
- (Б) выход в открытый космос А. Леонова
- (В) приземление корабля в глухой тайге

5. Напишите рассуждение, состоящее из 3-5 предложений, о том, зачем, прежде чем совершить поступок, задавать себе вопрос «Зачем?».
6. Используя информацию текста, составьте биографическую справку о космонавте Алексее Леонове.

Третий сертификационный уровень.

Вам предлагается текст, за которым следует краткое изложение содержания этого текста в виде набора предложений. Ваша задача – определить, какие предложения находят соответствие в содержании текста и какие такого соответствия не обнаруживают.

«Социально-экономические проблемы и развитие Алтайского края Владимир Путин сегодня в Кремле обсудил с руководителем региона. Александр Карлин сообщил – выполняются несколько инвестиционных проектов в туристической сфере. В частности, планируется построить горнолыжный комплекс. Особое внимание созданию инфраструктуры.

В.Путин: «Предлагаю начать с туризма. У нас и Республика Алтай, и Алтайский край становятся всё более и более любимым местом отдыха для граждан Российской Федерации, и наши гости из других стран всё чаще и чаще приезжают в Алтайский край. Давайте с этого начнём».

«Владимир Владимирович, я позволю себе только одну фотографию показать на тему «Не нужен нам берег турецкий!». Это одно из озёр на западе Алтайского края: вот такое количество людей отдыхает там летом. В этом месте два санатория уже работают, и сегодня мы предпринимаем очень серьёзные усилия к тому, чтобы развивать эту площадку», – сообщил А.Карлин.

В.Путин: «Скажите, пожалуйста, как Вы чувствуете рост внутреннего туризма за последние пару лет в процентном, примерно хотя бы, отношении?»

«Мы в 2015 году прирости по туристическому потоку примерно на 20 процентов, и сегодня он уже приближается к двум миллионам человек, если говорить более точно – один миллион 900 тысяч», - сообщил А.Карлин.

Александр Карлин заявил – завершены работы по ликвидации последствий наводнения. Летом 2014-го в регионе были подтоплены 128 населённых пунктов. На восстановление объектов и помощь людям, потерявшим имущество, государство выделило семь миллиардов 700 миллионов рублей. Основная задача сейчас – не допустить повторения подобных катаклизмов. Расчищаются русла рек, на берегах строят защитные сооружения» [3].

В тексте высказаны следующие положения:

1. В. Путин и А. Карлин обсуждали вопросы развития туристической отрасли в Алтайском крае.
2. А. Карлин сообщил о планировании построения спортивных комплексов на территории Алтайского края.
3. Развитие туризма в Алтайском крае и Республике Алтай представляется перспективным направлением.
4. В. Путин сообщил, что прирост в 2015 году по туристическому потоку составил примерно 20 процентов.
5. Основной задачей администрации Алтайского края является удержание паводковых вод в руслах рек, предотвращение наводнений.
6. А. Карлин показал В. Путину фотографию, на котором изображено одно из озёр Алтайского края, на берегах которого находится много туристов.
7. После наводнения 2014 года на восстановление объектов выделено 700 миллионов рублей.

Итак, при проведении анализа текстов из типовых тестов выявилась необходимость разработки критериев отбора текстов для промежуточной и итоговой аттестации, в которых прослеживаются положения, закреплённые в стандарте. Введение регионального компонента в аттестационные тексты кажется нам целесообразным в связи с

дифференциацией реалий и диалектов, соответствующих какой-либо местности. «Местные» тексты также помогут в процессе «погружения» иностранцев в новую языковую среду, в осознании социально-культурных особенностей региона, в формировании лингвострановедческой и лингвокультурологической компетенций. Предложенные нами тексты отражают Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному для второго и третьего сертификационных уровней, что в свою очередь является практически значимым для подготовки студентов-инофонов к аттестации.

Библиографический список

1. Информационное агентство России «Тасс» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://tass.ru/kultura/4168189>, свободный. – Загл. с экрана. (дата обращения: 28.03.2017).
2. Лебединский С.И., Гербик Л. Ф. Методика преподавания русского языка как иностранного. Учебное пособие / С. И. Лебединский, Л. Ф. Гербик – Мн., 2011. – 309 с.
3. Первый канал: Новости. Видео. Телепрограмма. Прямой эфир [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.1tv.ru/news/2016-02-24/4028-glava_altayskogo_kraya_proinformiroval_v_putina_o_razvitii_turisticheskoy_otrasli_v_regione, свободный. – Загл. с экрана. (дата обращения: 12.04.2017).

Москвина Т.Н., кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого языка

Павленко А.Н., студент 1 курса магистратуры ЛИИН

Алтайский государственный педагогический университет

г. Барнаул

СОВРЕМЕННАЯ ОНЛАЙН-ЛЕКСИКОГРАФИЯ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ЛИНГВИСТИЧЕСКОМ ОБРАЗОВАНИИ

Одной из основных целей изучения иностранного языка в соответствии с ФГОС 3 поколения является „формирование и развитие иноязычной коммуникативной компетенции“ [1]. Данная компетенция включает в себя следующие компоненты:

- 1) речевая компетенция;
- 2) языковая компетенция;
- 3) социокультурная/межкультурная компетенция;
- 4) компенсаторная компетенция;
- 5) учебно-познавательная компетенция.

В нашем исследовании мы уделим особое внимание непосредственно «языковой» или иначе «лингвистической» компетенции. Общевропейские компетенции владения иностранным языком, принятые Европейским Советом, определяют лингвистическую компетенцию как „знание лексики, фонетики и грамматики и соответствующие навыки и умения, а также другие характеристики языка как системы“ [2].

Цель нашего магистерского исследования – раскрыть значимость и возможности использования электронных и онлайн-словарей как инструмента для формирования иноязычной и многоязычной компетенции студентов языковых вузов.

Актуальность данной проблематики заключается в том, что открывает возможность эффективного использования компьютерной лексикографической базы, на основе которой создаются разные типы электронных словарей. Актуальность также проявляется в том, что компьютеризация данных о словарных единицах позволяет архивировать и обновлять многогранную информацию о слове в целом, являясь основным инструментом на пути формирования многоязычной компетенции.